

VADE-MECUM PALÉOGRAPHIQUE

Le recueil d'exemples ci-après veut proposer une aide à la lecture et aider à résoudre des difficultés qui sont de deux ordres. Une première difficulté pour le néophyte tient à la forme des lettres. Mais il ne tarde pas à être très gêné aussi par l'utilisation de différents systèmes abrégatifs. On trouvera donc ici une première partie, qui est un aperçu des formes de chaque lettre, suivie d'une deuxième partie résumant avec des exemples les différents types d'abréviations utilisées. En outre, pour la commodité du lecteur, on trouvera en fin de chaque lettre un échantillon des abréviations les plus courantes bâties avec la lettre concernée à l'initiale.

Forme des lettres

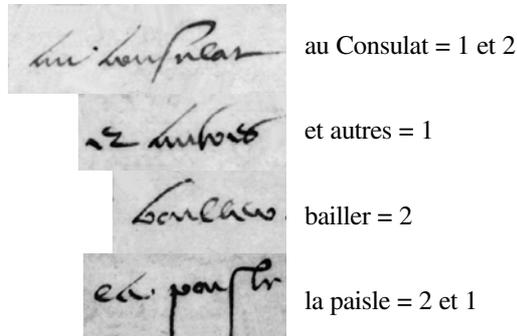
Formes majuscules et formes minuscules de chaque lettre peuvent être multiples. On trouvera dans les exemples ci-après pour chaque lettre un classement qui propose les diverses formes d'une même lettre en indiquant leur filiation, lorsqu'elles dérivent l'une de l'autre. On retiendra que la majuscule se rencontre à l'initiale du mot, mais que son usage ne coïncide nullement avec nos habitudes actuelles.

Sommaire

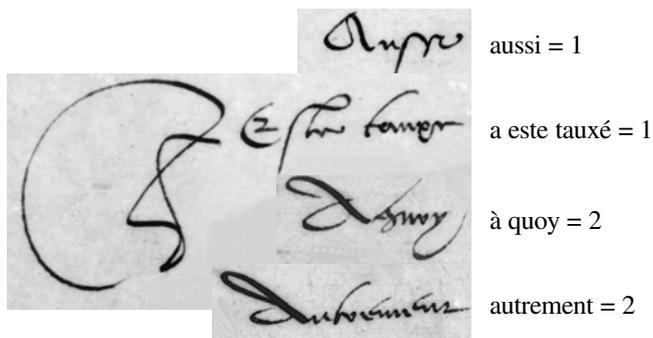
| | |
|----------------------|-----------------------------------|
| lettre A | lettre S |
| lettre B | lettres T - U - V |
| lettre C | lettres X - Y - Z |
| lettre D | |
| lettre E | Abréviations ... |
| lettre F | Tilde de nasalisation |
| lettre G | par suspension |
| lettre H | par contraction du mot |
| lettres I - J | du mot par mise en exposant |
| lettre L | Chiffres |
| lettres M - N | ledit, ladite, etc.. |
| lettre O | Signes conventionnels |
| lettre P | Perluette |
| lettre Q | Et |
| lettre R | Système de lettres barrées |

a minuscule

Deux formes coexistent : un premier ductus avec très long trait d'attaque (1), et un deuxième ductus (2) où le cercle de la lettre est accolé à la haste sans trait d'attaque marqué. On remarquera que les deux formes coexistent dans un même mot.

*A majuscule*

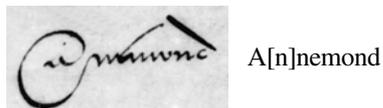
On rencontre aussi deux ductus différents : dans le premier (1) la lettre est tracée d'un seul tenant et ressemble au A majuscule de l'anglaise, mais ne comporte pas de barre ; le second (2) trace une haste oblique puis la main se lève pour lui accoler un cercle.



3

Abréviations usuelles bâties à partir du a

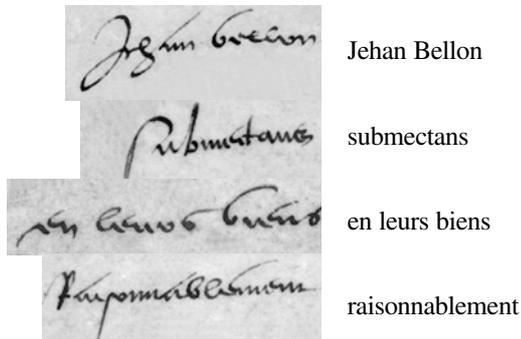
a seul, cerclé, remplace le mot ou la syllabe an. Dans d'autres textes que les délibérations, il est très fréquent de rencontrer au, entouré d'un cercle, pour remplacer le mot autre.



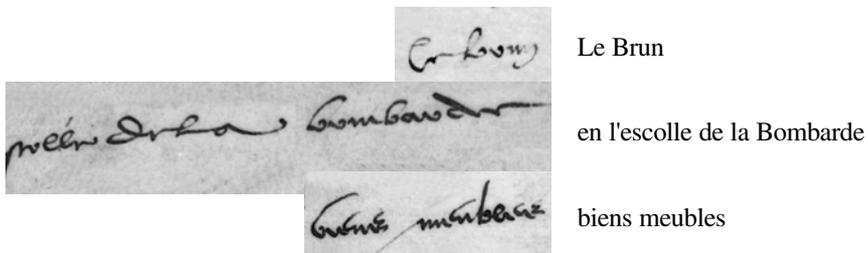
B - b

b minuscule

Une haste verticale, tracée de façon plus ou moins inclinée, enchaîne avec un cercle accolé qui reste souvent ouvert.



liaison b-r, b-o, b-l.



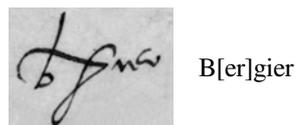
B majuscule

Une haste et deux panses tracées d'un seul mouvement.



abréviations à partir du b

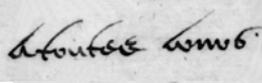
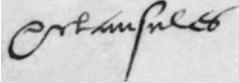
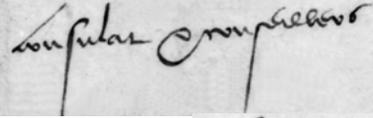
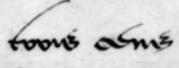
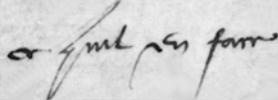
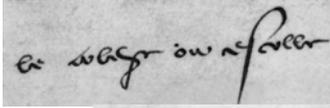
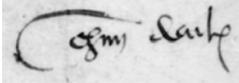
b barré = ber



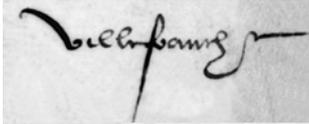
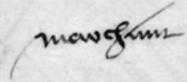
C - c

c minuscule

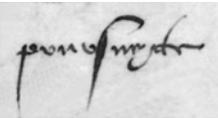
Deux formes coexistent en début de mot : (1) à long trait d'attaque comme le a, avec qui on pourrait le confondre, et (2) demi-cercle sans trait d'attaque ; dans le mot, c'est la forme (2) qui domine.

| | |
|--|----------------------------------|
|  | à toutes Cours = 1 |
|  | et clausules = 2 |
|  | Consulat et conseillers = 1 et 2 |
|  | trois cens = 2 |
|  | ce qu'il en face |
|  | le colege ou escolle |
|  | ch[ac]un d'eulx |

liaison c-h

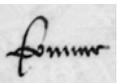
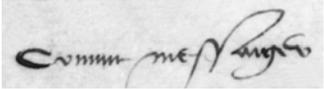
| | |
|---|--------------|
|  | Villefranche |
|  | marchant |

liaison c-t

| | |
|---|------------|
|  | poursuycte |
|---|------------|

C majuscule

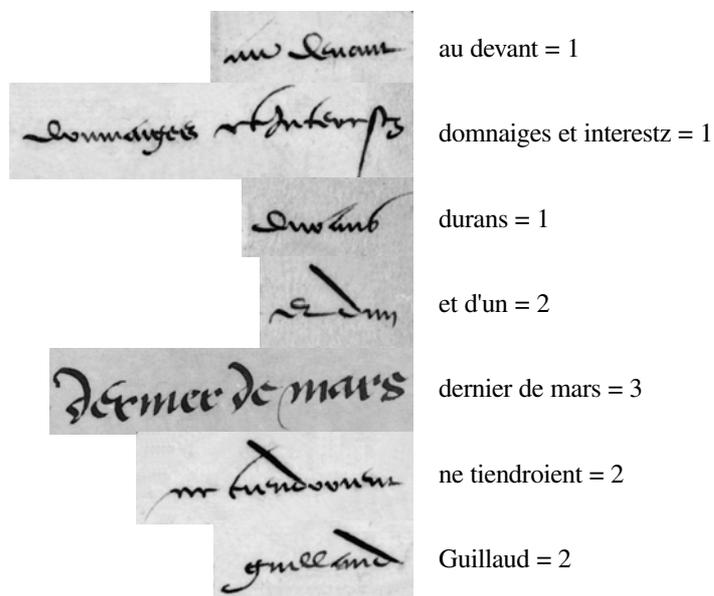
De deux formes : simple demi-cercle ou demi-cercle barré d'un trait vertical.

| | |
|---|----------------|
|  | comme |
|  | comme messager |

D - d

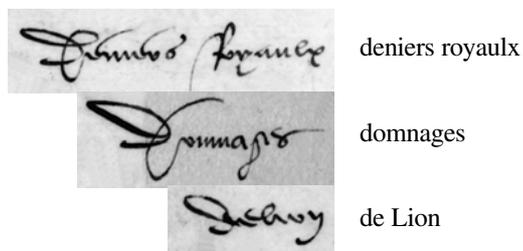
d minuscule

La forme la plus courante enchaîne une panse arrondie et une haste bouclée (1) ; la haste peut se réduire à un trait oblique incliné fortement vers la gauche (2) ; on la rencontre en milieu comme en fin de mot ; (3) suit le même dessin que (2) mais en incurvant la haste oblique.



D majuscule

Le tracé est le même que pour la forme 1 de la minuscule, mais le module de la lettre est plus fort.

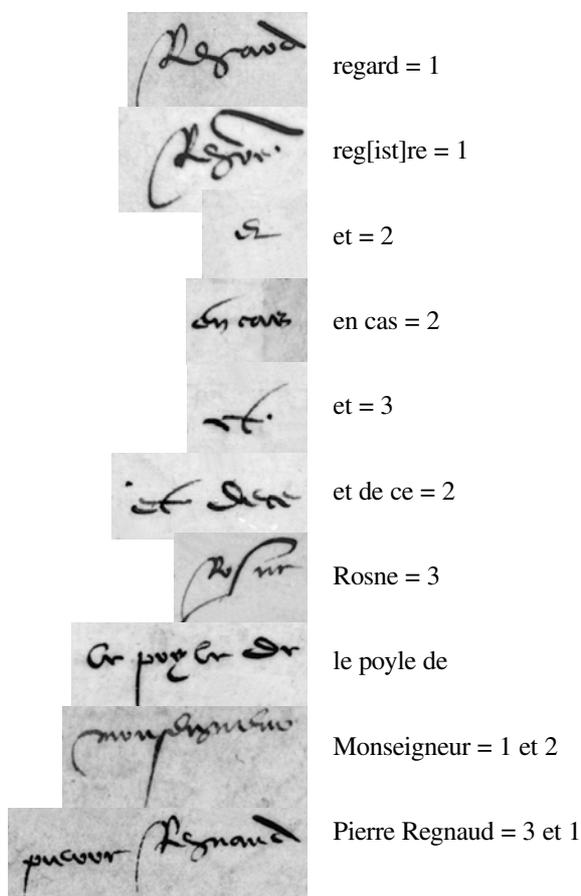


E - e

La lettre est attachée à mi-hauteur pour en tracer le demi-cercle inférieur, puis la main va en dessiner la boucle ; dans cette deuxième partie du tracé, la main se lève et le tracé est très tenu, voire aérien ; du coup la lettre paraît faite de deux parties indépendantes (ce qui est faux) et sa deuxième partie liée à la lettre suivante ; ce tracé en deux séquences constitue une difficulté majeure pour les débutants. On trouvera ci-dessous des exemples, où l'enchaînement est perceptible (1) puis des exemples où les deux moitiés de la lettre paraissent détachées (2).

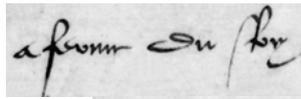
Un dernier cas est isolé sous le numéro (3) : il correspond au cas où la lettre est de petit module, soit dans le mot soit en position finale ; les séquences ci-dessus décrites sont alors très proches, et la lettre est beaucoup plus facile à lire.

e minuscule

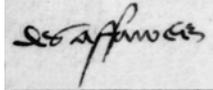


F - f

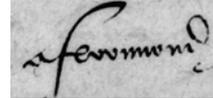
f minuscule



a ferme du Roy



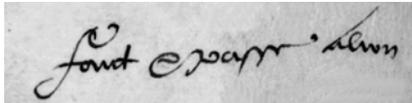
des affaires



à Florimond

-

F majuscule

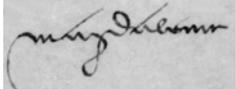
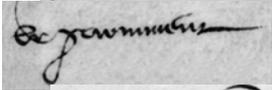
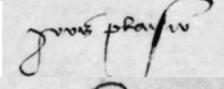
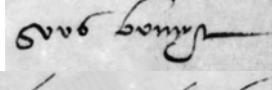
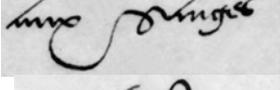
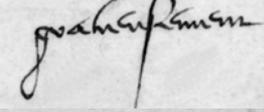
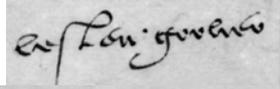
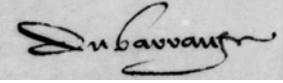


faict et passé à Lion

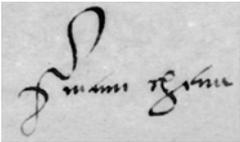
G - g

g minuscule

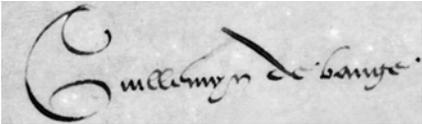
La forme la plus courante (1) surprend par l'absence de cercle, surtout lorsque la lettre devient cursive et réduite à sa boucle inférieure qui est alors de petit module ; une forme (2) coexiste avec elle le cercle y est bien tracé, la boucle inférieure étant plus ou moins en crochet.

| | |
|---|-----------------------|
|  | Magdaleine = 1 |
|  | le garniment = 1 |
|  | gros plaisir = 1 |
|  | gros bruyt = 1 cursif |
|  | aux gaiges = 1 cursif |
|  | gratueusement = 2 |
|  | l'Esleu Grolier = 2 |
|  | du barraige = 2 |

g lié à l'abréviation er

| | |
|---|-----------------|
|  | G[er]main Chenu |
|---|-----------------|

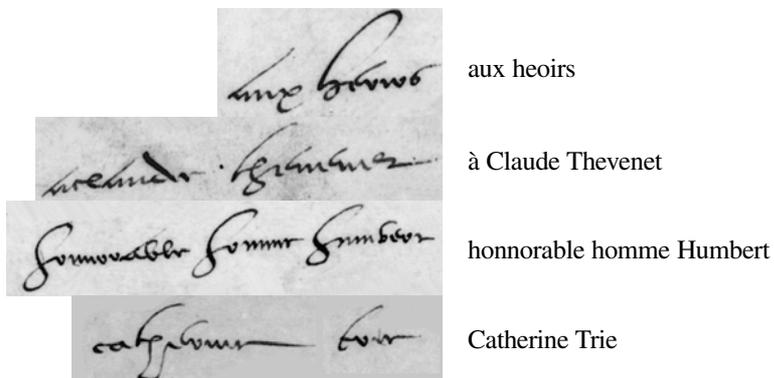
G majuscule

| | |
|---|--------------------|
|  | Guillemyn de Bange |
|---|--------------------|

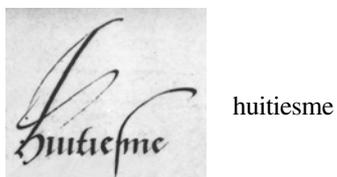
H - h

h minuscule

La lettre surprend par l'importante boucle inférieure qui lie la lettre à la lettre suivante.

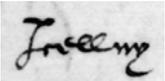
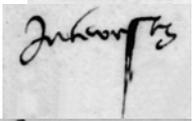
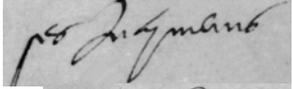
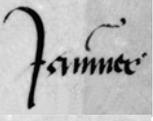
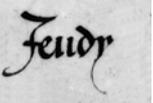


H majuscule

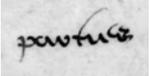
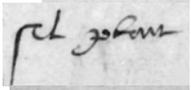
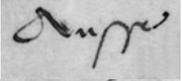
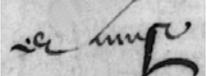


huitiesme

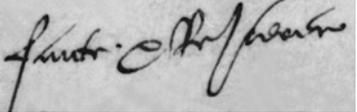
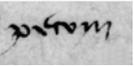
I - J*i ou j en début de mot*

| | |
|---|---------------|
|  | icelluy |
|  | interestz |
|  | ses inquilins |
|  | Jehan Sala |
|  | janvier |
|  | jeudi |

i ordinaire en final ou à l'intérieur du mot

| | |
|---|------------|
|  | parties |
|  | s'il plaît |
|  | aussi |
|  | et ainsi |

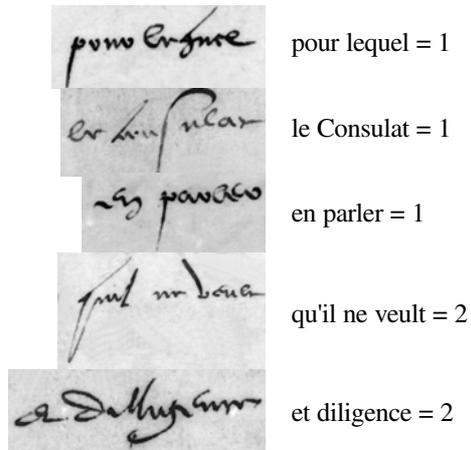
i long dans le mot ou en fin de mot

| | |
|---|--------------------|
|  | faicte et réitérée |
|  | Pecoui |

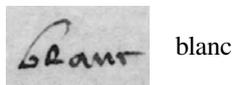
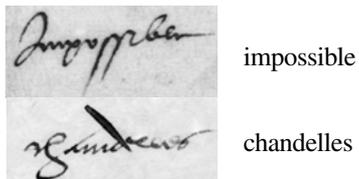
L - l

l minuscule

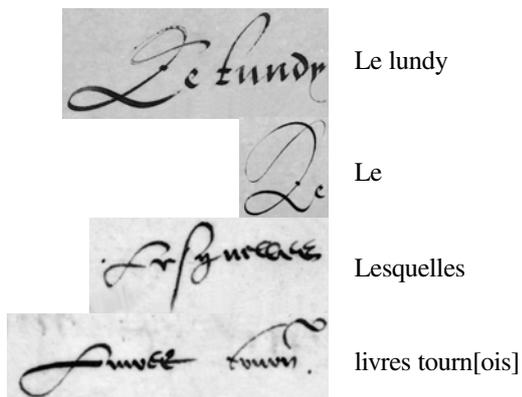
Lettre à boucle parfois très petite (1) ou simple hampe verticale plus importante (2).



l très petit

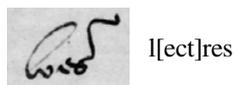


L majuscule



abréviation courante bâtie sur le l

lre = lettre



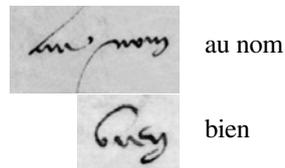
M - m ; n - N

m, n minuscules

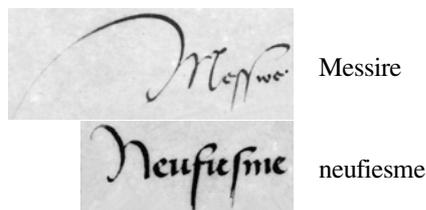
Lettre constituée de trois ou deux jambages avec un trait d'attaque du premier jambage plus ou moins plongeant. Le jambage final peut lui aussi descendre largement sous la ligne.



m, n en fin de mot

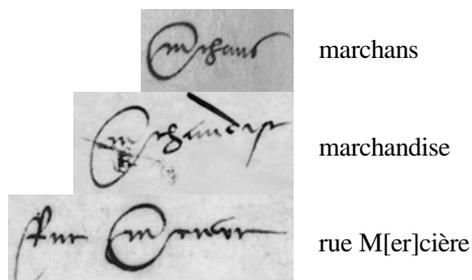


M, N majuscules



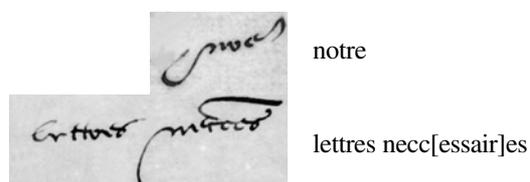
abréviation classique à partir du m

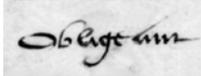
m entouré du signe d'abréviation pour signifier mar ou mer.



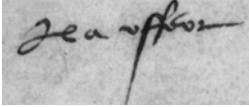
abréviation classique à partir du n

nre pour notre, necces pour nécessaire.

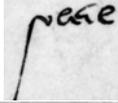




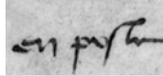
obligeant



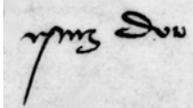
il a offert



soleil



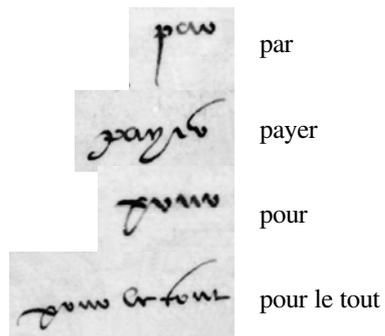
en poste



escuz d'or

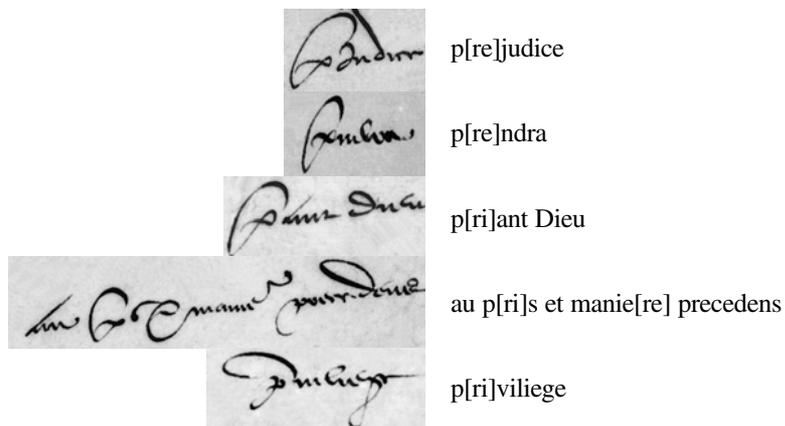
P - p

p minuscule



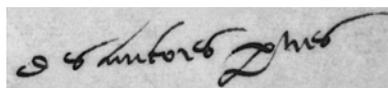
abréviations : p surmonté d'une voyelle.

La voyelle suscrite au p se combine avec lui pour remplacer pre, pri, pra., etc. Bien souvent cette lettre suscrite est réduite à un signe au-dessus du p, sans qu'on distingue bien la lettre qui est suscrite.

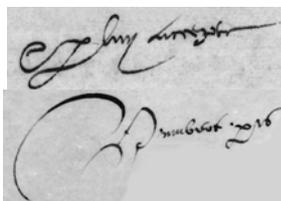


abréviations : p barré

Classiquement le p barré horizontalement remplace per ou par et le p barré obliquement remplace pro. Mais, dans une certaine curiosité, l'horizontalité ou l'obliquité des barres sont très proches.



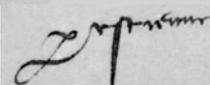
des autres p[ar]ties



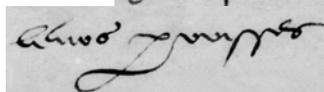
et p[ar] luy accepté



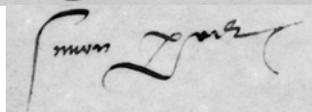
Humbert P[ar]is



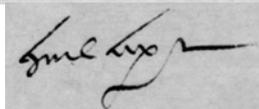
p[ar] Estienne



leurs p[ar]roises



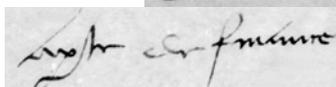
Simon P[er]ret



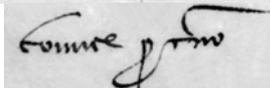
qu'il ap[er]t



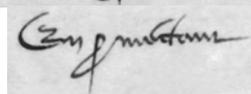
p[er]mis



à p[er]te de finance



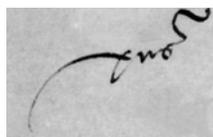
Tunnel p[ro]cur[eur]



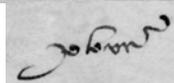
en p[ro]mectant

abréviations usuelles à partir du p

pns pour presens, pnt pour present, pbre pour prêtre.

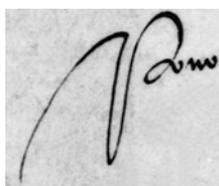


p[rese]ns



p[re]b[tre]

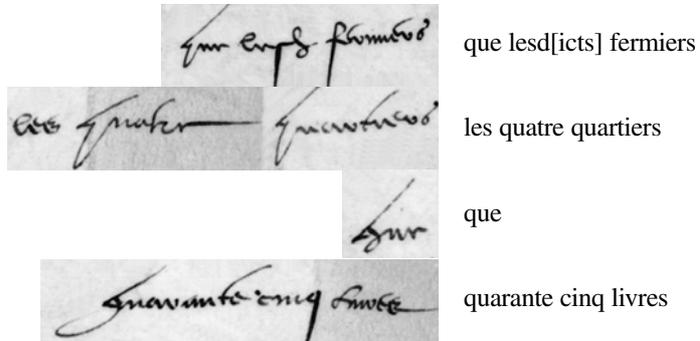
P majuscule



pour

Q - q

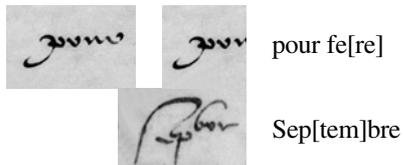
Le cercle de la lettre est tracé avec un important trait d'attaque, la hampe qui lui est accolée se lie à la lettre suivante ; cette liaison crée souvent une boucle.



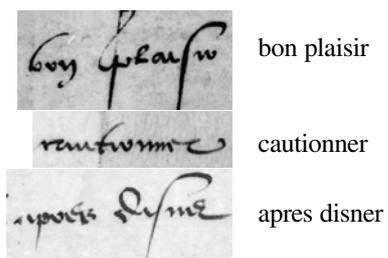
R - r

r minuscule

La lettre est petite, proche du o minuscule avec qui on peut bien souvent le confondre.

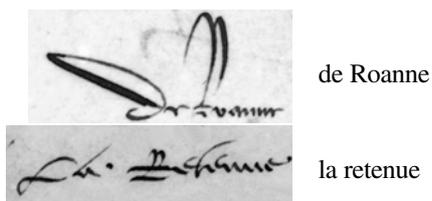
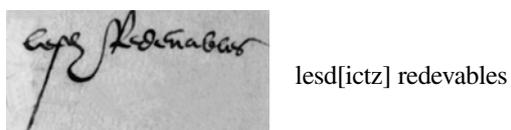


r minuscule en fin de mot

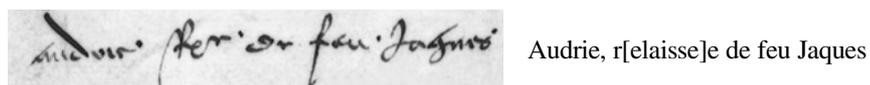


R majuscule

La lettre surprend le néophyte par la quasi absence de la haste finale oblique, que nous sommes habitués à lire actuellement.



abréviation à partir du *r*

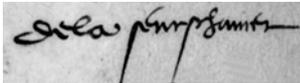
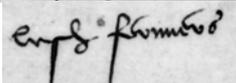
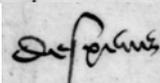
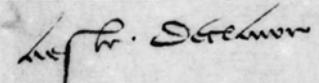
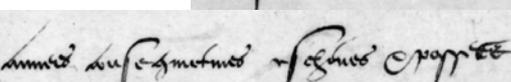
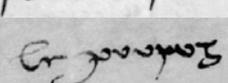


S - s

s minuscule

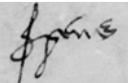
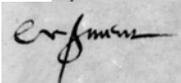
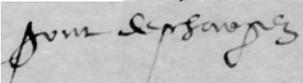
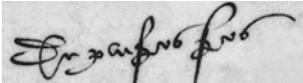
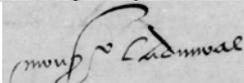
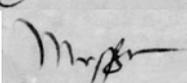
(1) est une longue dépassante au-dessus et au-dessous de la ligne, forme proche du f dont elle se distingue par l'absence de barre. On le rencontre en début et dans le mot.

s final revêt plusieurs formes : (2) est en forme de sigma, tandis que (3) arrondi, lunaire, est en deux parties ; (4) est final et en forme de z.

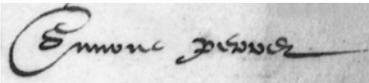
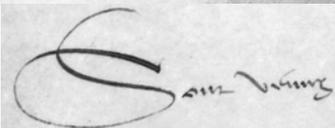
| | |
|---|--|
|  | de la Seneschancee = 1 |
|  | lesd[ictz] fermiers = 1 et 2 |
|  | despens = 1 et 3 |
|  | a este declaire = 1 |
|  | annees consequitives, escheues et passees = 2, 1, 2, 1, 2, 1-1, 3 |
|  | le propoz = 4 |

abréviations : s barré

Comme pour le p ou le f, la barre remplace er ou ar et même ir.

| | |
|---|-------------------------|
|  | s[er]gens |
|  | le s[er]ment |
|  | s[er]ont deschargez |
|  | de plus[ieu]rs s[ieu]rs |
|  | Mons[ieu]r l'Amiral |
|  | Mess[ir]e |

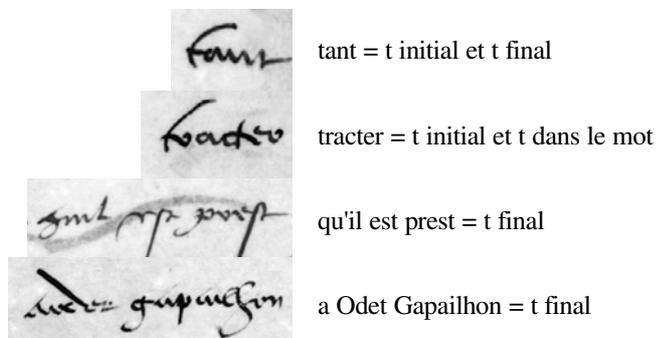
S majuscule

| | |
|---|---------------|
|  | Simond Perret |
|  | Sont venuz |

T - t

t minuscule

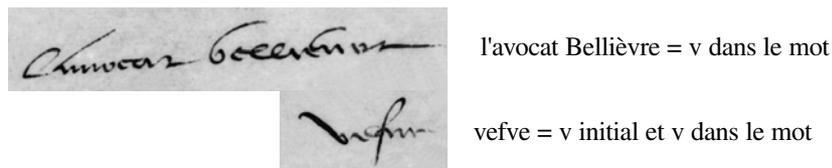
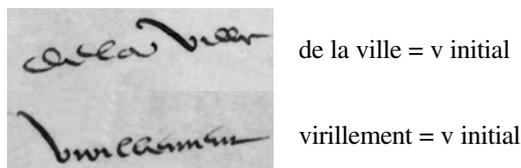
t initial et t final se distinguent surtout par la taille, différence due d'ailleurs à l'existence d'un trait d'attaque pour le t initial ; on trouvera ci-dessous des exemples de ces deux types très proches de la lettre t.



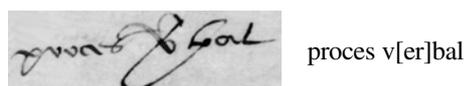
U - V

u minuscule

Comme pour la lettre t, la différence entre les deux formes de v minuscule vient de l'important trait d'attaque en position initiale.

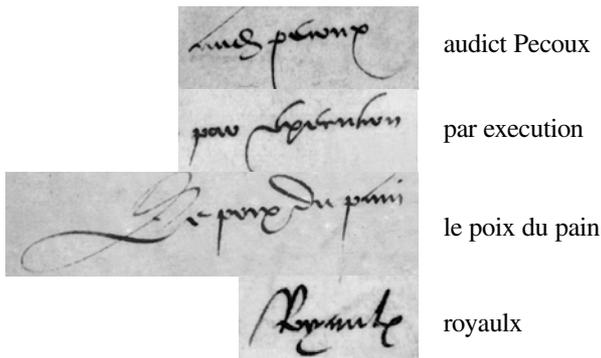


abréviation v barré



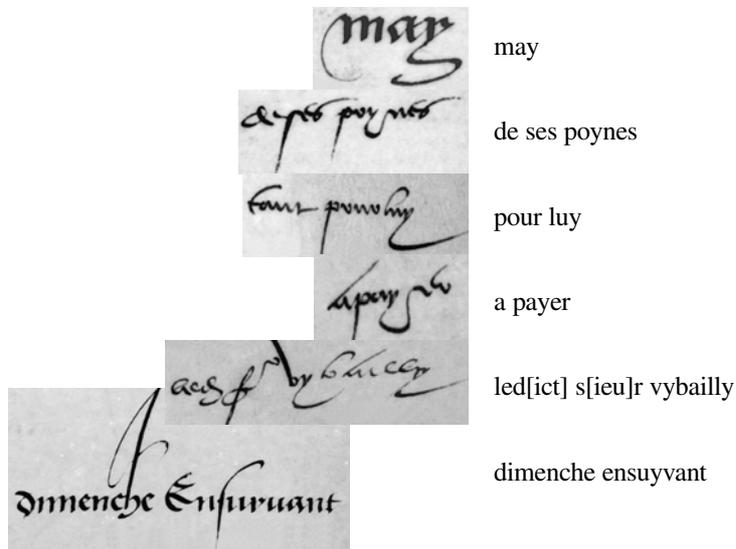
X - x

Pour tracer le x la main descend obliquement vers la droite pour réaliser la première branche, puis remonte vers la gauche pour croiser le premier trait sans se lever ; elle crée ainsi une boucle ; si la lettre est dans le mot une liaison oblique remontant vers la lettre suivante termine le tracé.

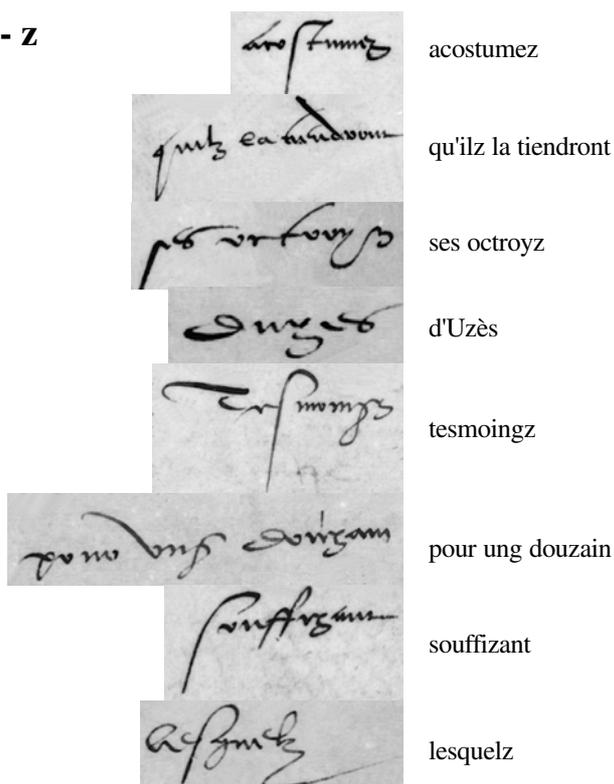


Y - y

On observera la forme assez variable de la boucle inférieure, mais la lettre reste dans tous les cas bien identifiable.



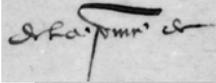
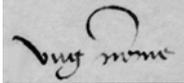
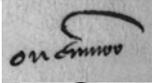
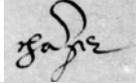
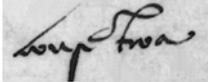
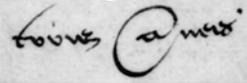
Z - z



Abréviations

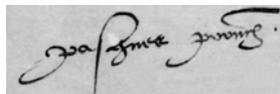
Tilde de nasalisation sur les voyelles a, e, o, i, u.

A l'origine, simple trait horizontal au dessus des voyelles pour remplacer une nasale non écrite, ce tilde prend des formes très curieuses arrondies puis va jusqu'à entourer complètement la voyelle qu'il nasalise.

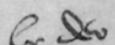
| | |
|---|------------------|
|  | de la so[m]me de |
|  | ung no[m]mé |
|  | ou enviro[n] |
|  | cha[n]ger |
|  | conse[n]tira |
|  | trois a[n]nees |

Abréviation par suspension

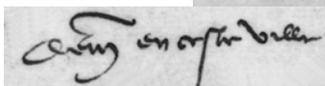
Le début du mot est complet, mais un tilde remplace la fin du mot. Comme ci-dessus ce tilde prend des formes cursives et, donc variées. On remarquera dans les derniers exemples que le tilde est devenu un crochet descendant attaché à la dernière lettre.



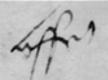
Pasques prouch[ain]



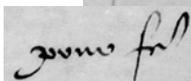
le dern[ier]



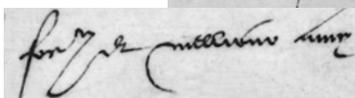
dem[eurans] en ceste ville



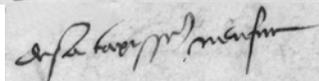
affe[re]



pour fe[re]



fre[re] et mellieur amy



de sa tapisse[rie] neufve

Abréviation par contraction du mot

Elle est encore marquée par un tilde à la forme plus ou moins cursive. A la différence du cas précédent, le début du mot n'est pas complet ; on ne garde que quelques lettres significatives du mot et on marque l'existence d'une abréviation par le tilde.

| | |
|--|---------------------------------------|
| | la l[ect]re |
| | l[ect]res ou l[ett]res |
| | Pie[rre] |
| | Barth[elem]i |
| | Anth[oin]e Rodon |
| | p[rese]ns |
| | p[re]b[ti]re |
| | par auct[orit]e |
| | pour les coll[aci]ons ou coll[ati]ons |
| | ch[ac]un d'eulx |
| | pour ch[ac]une annee |
| | v[ost]re |

Abréviation du mot par mise en exposant

La lettre ou la syllabe finale mise en exposant est une façon de signaler que le mot est abrégé.

| | |
|--|----------------------------------|
| | de cap[itai]ne |
| | no[vem]bre prouchain |
| | du roy[au]me |
| | des vaccations extraord[inair]es |
| | à la req[ues]tre |
| | ses gaiges ord[inair]es |
| | pareille[men]t |
| | ses vaccations extraord[inair]es |
| | a Mons[ieu]r |
| | du r[ec]epveu[r] Debaileux |
| | not[ai]re |

Chiffres

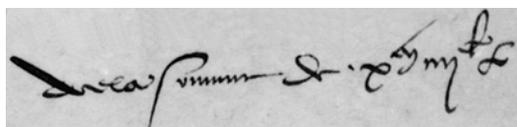
La difficulté que peut rencontrer le néophyte à la lecture des chiffres provient souvent de l'ignorance des chiffres romains. Il est donc nécessaire de se familiariser avec cette représentation (M = 1000 ; C = 100 ; L = 50 ; X = 10 ; V = 5 et I = 1) et son mode de calcul (les chiffres à droite de la plus forte lettre/chiffre s'additionnent et à gauche s'en retranchent).

Lorsqu'on aura aussi intégré le système de multiplication par mise en exposant de la somme à multiplier, on ne rencontrera plus de problèmes :

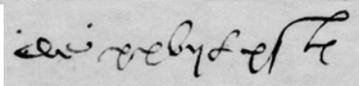
$IV^{XX} = 80$ ou $V^C = 500$.

Ce système se rencontre le plus souvent dans les dates et les sommes, mais pas exclusivement.

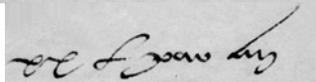
Les sommes



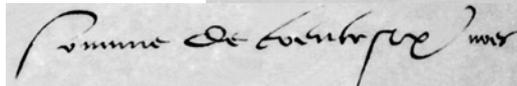
de la somme de X M IIII I[ivres]
(10 400 livres)



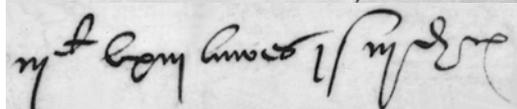
de XXVII l[ivres] X s[olz] t[ournois]



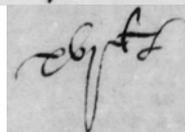
XX l[ivres] par an



la somme de trente six livres

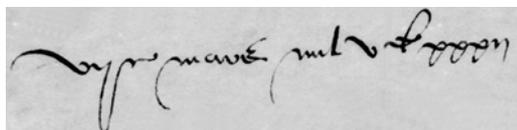


III^c LXIII livres 1 s[ol] III d[enier]s t[ournois]
(363 livres)

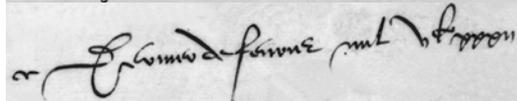


XVI^c l[ivres] (1600 livres)

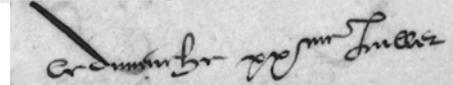
Les dates



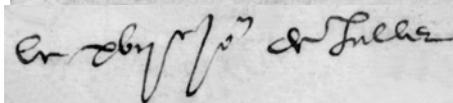
VII^e mars mil V^c XXX II
7 mars 1532 = 7 mars 1533 (n.s.)



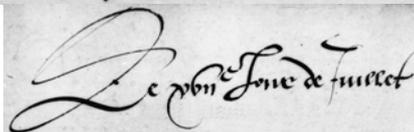
ce dernier de fevrier mil V^c XXXII
1532 = 1533 (n.s.)



le dimanche XX^{me} juillet

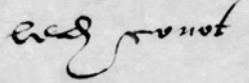
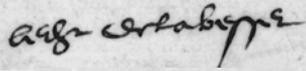
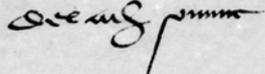
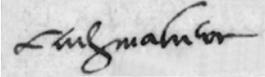
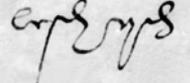
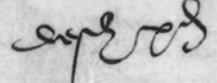
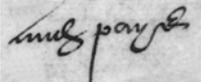
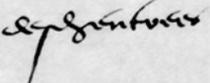
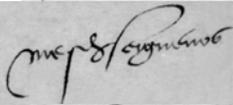


le XVII^e jour de juillet



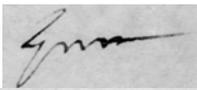
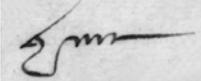
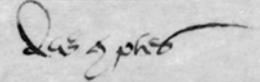
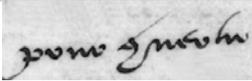
le XVII^e jour de juillet

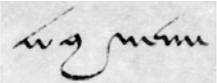
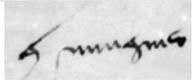
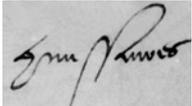
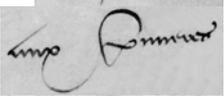
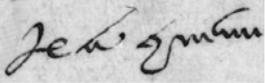
Abréviation très courante de ledit, ladite, etc.

| | |
|---|-----------------------|
|  | lesd[ictz] |
|  | led[ict] Court |
|  | led[ict] de La Bessee |
|  | de lad[icte] somme |
|  | lad[icte] matiere |
|  | lesd[ictz] II deniers |
|  | desd[ictz] X deniers |
|  | aud[ict] pays |
|  | desd[ictes] Entrees |
|  | mesd[ictz] seigneurs |
|  | desd[ictz] termes |

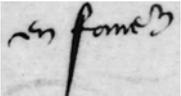
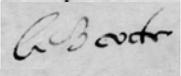
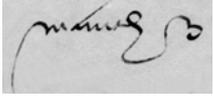
Signes conventionnels d'abréviations

signe 9 remplaçant con ou com

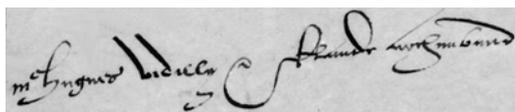
| | |
|---|----------------|
|  | comme |
|  | comme |
|  | conseil |
|  | des comptes |
|  | pour convertir |

| | |
|---|--------------|
|  | a convenu |
|  | commuier |
|  | commissaires |
|  | au Consulat |
|  | il a convenu |

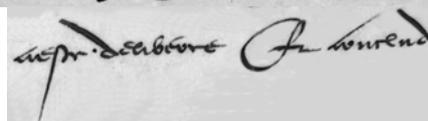
signe 2 remplaçant ur

| | |
|---|------------|
|  | en faveur |
|  | leur cocte |
|  | mandeur |

Perluette



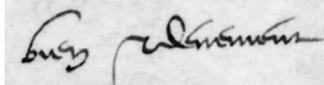
M^e Hugues Vidilly et Claude Archimbaud



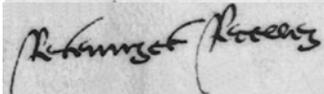
a este délibéré et conclud



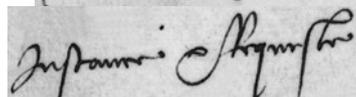
de Bourges et Gramont



bien et deument

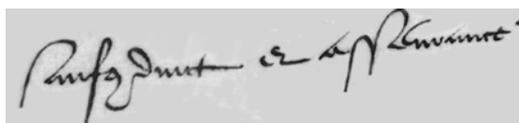


retenuz et recellez

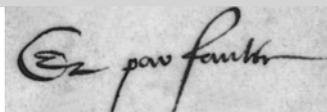


instance et requeste

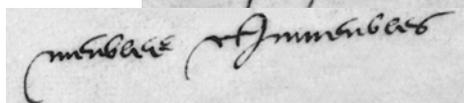
Et



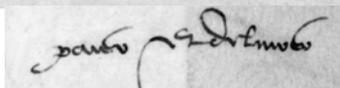
sauf conduit et assurance



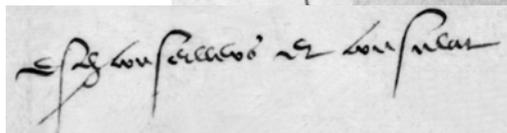
et par faulte



meubles et immeubles



paier et delivrer



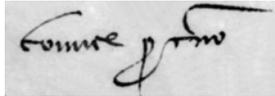
esdictz conseillers et Consulat

Système de lettres barrées

Ce système est le plus couramment appliqué à la lettre p. Mais on le trouve fréquemment aussi appliqué aux lettres b, f, s, et même r (voir les exemples donnés à ces lettres).



p[ar] commiss[air]es et p[ar]



Tonneau p[ro]cur[eur]